



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHUA KITÔ PHỤC SINH CHÚA NHẬT 23 THƯỜNG NIÊN C 07-9-2025

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509

BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747 **Phó**

Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 **Phó**

Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609

Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trân Trân: (209) 954-6554

Huấn Giáo: Giacôbê Nguyễn Sang: (209) 361-6194

Tông Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627

Quản Trị: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581

Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:

Souer Hoàng Nga, MTG: (209) 932-9070

HUẤN GIÁO DỰ TÔNG:

Maria Bùi Thúy: (209) 507-2882

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Teresa Nguyễn Trân Trân: (209) 954-6554

GIÁO KHÓM:

CTTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÃN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phero Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

CHÚA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

CHẤU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

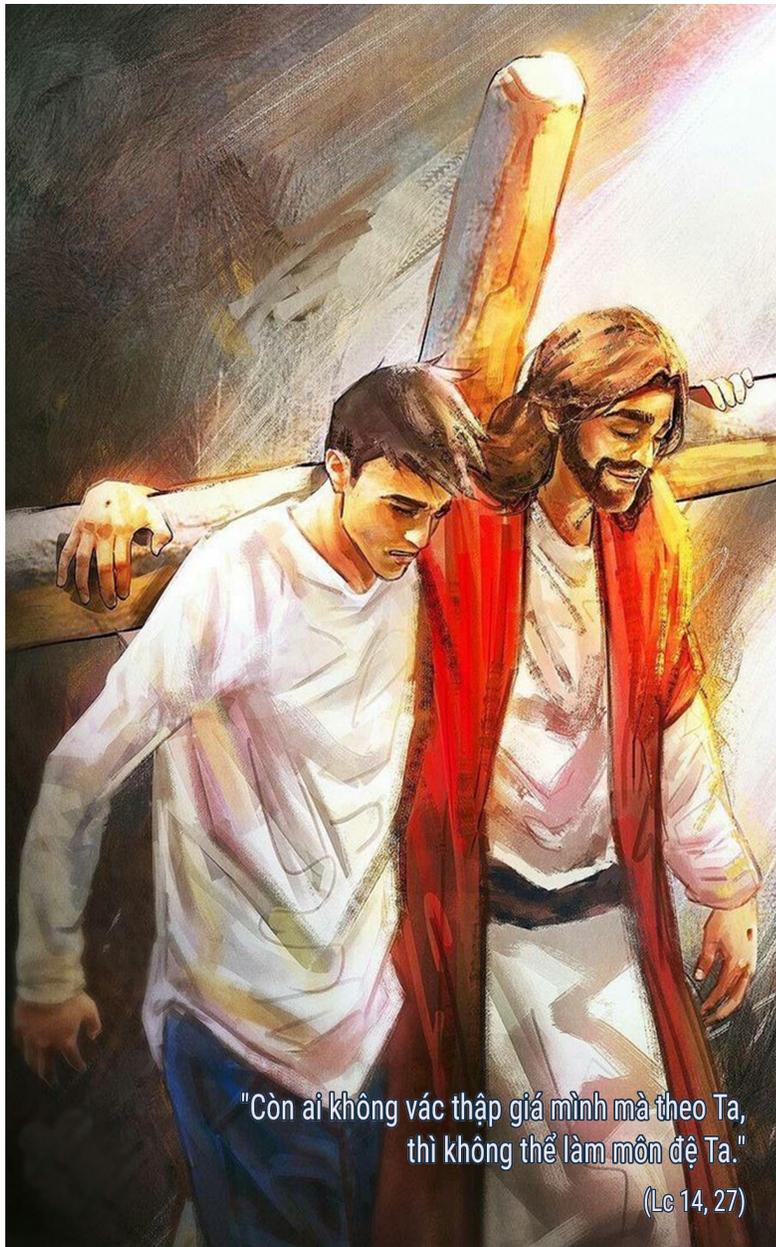
5pm-6pm: Thứ Bảy

RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng



"Còn ai không vác thập giá mình mà theo Ta,
thì không thể làm môn đệ Ta."

(Lc 14, 27)



Carlo Acutis Pier Giorgio Frassati

**Chân phước Acutis và Frassati
sẽ được phong thánh cùng nhau
vào ngày 7/9**

Carlo Acutis, một "chuyên viên máy tính" trở thành tông đồ mạng của thiên niên kỷ, đã sử dụng công nghệ để truyền bá lòng sùng kính Thánh Thể. **Pier Giorgio Frassati**, một nhà hoạt động và nhà leo núi đầu thế kỷ XX, đã sống một đức tin lan tỏa thông qua việc phục vụ và phiêu lưu ngoài trời. Mỗi người, theo phong cách riêng của mình, đã chứng minh rằng sự thánh thiện có thể đạt được ngay cả khi còn ở độ tuổi thiếu niên và đôi mươi.



"Cái giá của sự từ bỏ là cảm giác mất mát, nhưng thật điễm phúc khi được gọi là môn đệ của Đức Giêsu."

Sách Khôn Ngoan hỏi rằng: "Ai có thể biết được ý định của Thiên Chúa, hay ai có thể hiểu được điều Chúa muốn?" Lời này nhắc chúng ta rằng sự khôn ngoan của Thiên Chúa vượt xa trí hiểu hạn hẹp của con người. Thân phận mỏng giòn và giới hạn của chúng ta không thể tự sức vươn tới những điều thuộc về trời cao. Nhưng Thiên Chúa, trong lòng thương xót, đã sai Thánh Thần Ngài đến để soi dẫn chúng ta hiểu được những gì chính mình không thể đạt tới.

Trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu đưa ra một lời dạy thật khó cho chúng ta: "Ai đến với Ta mà không dứt bỏ cha mẹ, vợ con, anh chị em, và cả mạng sống mình, thì không thể làm môn đệ Ta." Nghe qua thì thật nghịch lý. Làm sao Chúa lại bảo chúng ta "ghét" những người thân yêu của gia đình, và rồi cả chính bản thân mình?

Nhưng ở đây, Chúa Giêsu không dạy chúng ta khinh thường hay chối bỏ gia đình. Ngài muốn chúng ta phải biết đặt Thiên Chúa lên trên hết mọi sự và mọi người. Lời mời gọi này chính là lời vang vọng của giới răn thứ nhất: "Người phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn, và hết trí khôn người." Chúa Giêsu thách đố chúng ta gác từ bỏ cả những điều mà chúng ta có thể xem là quý giá nhất trên thế gian này: gia đình, bản thân, hay của cải. "Ai không từ bỏ tất cả những gì mình có, thì không thể làm môn đệ Ta." Quả thật không dễ để chấp nhận. Vì với nhiều người trong chúng ta, ý nghĩ mất đi gia đình, sự an toàn, hay những gì thân thuộc là điều không tưởng. Tôi còn lại gì nếu tôi mất đi tất cả những điều này?

"Cái giá của việc từ bỏ có thể giống như mất mát, nhưng thật điễm phúc khi được gọi là môn đệ của Đức Giêsu." Chúng ta có thể hiểu được lời dạy của Đức Giêsu khi chúng ta bắt đầu cảm nhận được giá trị của việc được làm môn đệ Ngài. Hãy nghĩ đến Phêrô, Anrê, Giacôbê và Gioan, họ đã bỏ mọi sự để theo Chúa, để được làm môn đệ Chúa. Hãy nghĩ đến các thánh tử đạo, những người đã hy sinh cả mạng sống mình vì đức tin. Chứng tá của họ cho chúng ta thấy: cái tưởng là mất mát thực ra là một hồng ân, hồng ân được dự phần vào sứ mạng của Chúa, được nghe lời Ngài, và lãnh nhận hồng ân của bình an, đức tin, niềm hy vọng và lòng quảng đại.

LỜI CHÚA CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN C 7-9-2025

BÀI ĐỌC I: Kn 9, 13-18

"Ai có thể suy tưởng được sự Thiên Chúa muốn".

Trích sách Khôn Ngoan.

BÀI ĐỌC II: Plm 9b-10. 12-17

"Con hãy tiếp nhận nó không phải như một người nô lệ, nhưng như một người anh em rất thân mến".

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi cho Philêmon

PHÚC ÂM: Lc 14, 25-33

"Ai không từ bỏ tất cả của cải mình có, thì không thể làm môn đệ Ta". Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Tin Mừng cho chúng ta biết "có đám đông dân chúng đi theo Chúa Giêsu." Nhưng chúng ta cũng biết, nhiều người đã bỏ đi khi nghe những lời dạy quá khó chấp nhận. Họ đã không tiếp tục trên con đường để trở nên môn đệ Chúa. Hôm nay, Chúa cũng hỏi chúng ta cùng một câu hỏi: Con có ở lại với Ta không? Con có đi cùng Hội Thánh để loan báo Tin Mừng?

Mời gọi anh chị em cùng suy nghĩ: *Đâu là điều anh chị em có thể từ bỏ vào lúc này, để anh chị em có thể bước thêm một bước gần hơn trong hành trình trở nên môn đệ của Chúa Giêsu?*

Cha Quản Nhiệm

Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB

"The cost of letting go may feel like losing, but it is blessed to be called a disciple of Jesus"

The Book of Wisdom asks, "Who can know God's counsel, or who can conceive what the Lord intends?" It reminds us that God's wisdom is far beyond our human understanding. Our fragile and limited nature keeps us from reaching for the things of heaven on our own. But God, in His mercy, sends His Spirit to guide us into what we cannot grasp by ourselves.

In today's Gospel, Jesus gives us one of His hardest teachings: "If anyone comes to me without hating his father and mother, wife and children, brothers and sisters, and even his own life, he cannot be my disciple." How can Jesus tell us to "hate" those we love most, even ourselves?

But Jesus is not calling us to despise our families or ourselves. Instead, he reminds us about the first commandment: "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind." He is asking us to remember to put God first, above everything and everyone. Jesus challenges us to let go of things, especially what we cling to most tightly in this world, our families, our possessions, and even our own lives. "Whoever does not renounce all his posses-

sions cannot be my disciple.” That is not easy to accept. For many of us, the thought of losing family, comfort, or security feels impossible.

“The consequence of letting go may feel like losing, but it is blessed to be called a disciple of Jesus.” We will come to understand this teaching when we begin to recognize the gift of being Jesus’ disciple. Think of Peter, Andrew, James, and John; they left everything to follow Him. Think of the saints and martyrs, who gave up their lives for the sake of Christ. Their witness shows us that what seems like loss is truly gain: the gift of being part of Jesus’ mission, the gift of peace, faith, hope, and love.

We hear in the Gospel that “great crowds traveled with Jesus.” But we also know many walked away when His teaching became too hard. Today, Jesus asks us the same question: Will you stay with me? Will you walk with the Church to be Jesus’ disciples? We do not come to the church only to “travel” with Jesus, but we are also called to be his disciples.

You may want to ask: *What are some things I can let go of this time, so that I can take one step closer to true discipleship*

Director of the Center

Fr. Vien Nguyen, SDB



Lễ Suy Tôn Thánh Giá

Tu Viện Thánh Tâm

MTG Đà Lạt, miền Portland Oregon.

Chúng con kính mời Quý Ông Bà, Anh Chị, Ân Nhân, Thân Nhân của Hội Dòng, đặc biệt thân hữu “làng Xuân Ninh” xa gần, đến tham dự Thánh Lễ Suy Tôn Thánh Giá, Tước Hiệu Hội Dòng MTG.

Thánh Lễ: 12:00 PM (trưa)

Chủ Nhật ngày 14 tháng 9 năm 2025

Tại: Tu Viện Thánh Tâm:

9450 Lower Sacramento Road, Stockton, CA95210

Chúng con rất vinh dự đón tiếp Quý Vị đến tham dự Thánh Lễ, cùng cầu nguyện và chia sẻ tình thương với Hội Dòng; để Tôn Vinh Thánh Giá Chúa Chịu Nạn và cảm nhận Tình Yêu Cứu Độ của Đấng đã chết vì yêu thương chúng ta.

Trân Trọng Kính Mời,

Con: Nữ tu Bích Liễu Nguyễn, MTG



QUYÊN GIÁO

QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 31/08/2025: \$2,768.00

QUYÊN GIÁO II CHÚA NHẬT 07/09/2025: ĐỊA PHẬN
(CATHOLIC UNIVERSITY OF AMERICA)

D/S QUÝ AN NHÂN ĐĂNG CÚNG TRUNG TÂM

GIA TỘC HỌ HOÀNG : \$1,000.00

D/S QUÝ HỘI ĐOÀN BÁN HÀNG GÂY QUÝ TRUNG TÂM

HỘI LEGIO MARIAE: \$1,675.00

BÁN TRÁI CÂY: \$490.00

HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

CHÚA NHẬT 07-09-2025:

Hội Đồng Mục Vụ Cộng Đoàn sẽ có Buổi Họp vào lúc 2:00PM, Chúa Nhật 07-09-2025. Tại Trung Tâm.

Kính Mời quý thành viên Hội Đồng Mục Vụ tham gia đông đủ và đúng giờ.

Trân trọng kính mời,

Giuse NGUYỄN QUANG

Chủ Tịch Ban Chấp Hành Cộng Đoàn



THÔNG BÁO HUẤN GIÁO & VIỆT NGỮ

Chương trình Giáo Lý & Việt Ngữ sẽ khai giảng vào lúc 2:00 chiều ngày 11 tháng 10 năm 2025.

Để thuận tiện cho việc sắp xếp và ổn định lớp học, xin quý phụ huynh ghi danh cho con/em trước ngày 1 tháng 10.

Văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh trong ngày khai giảng.



ON FIRE 2025

JUBILEE DAY FOR YOUNG PEOPLE

Six Flags Discovery Kingdom
Saturday, September 13, 2025

OnFire cho Giới Trẻ 9/13:

<https://www.onfirenorcal.com>



Nails Supply
Complete Nails Supply & Equipments

Open: Sunday Friday:
8:00am - 5:00pm
Closed: Saturday
Tel: (209) 473-8028

8135 West Lane
Stockton CA 95210

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS

Specializing in...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing

COMPLETE AUTO REPAIR
400 N. El Dorado Stockton. 341-8210



Fresh Cut Salon

Full salon service for Men, Women & Children

- Styling Hair Cut
- Perms, Hi-Lights and Color
- Complete Line of Products

OPEN 7 DAYS A WEEK
FROM 9:00am - 7:00pm
Sunday 9:00am - 8:00pm

1304 E. Hammer Lane # 6
Stockton, CA 95210
(209) 475-9278

PHAM IMMIGRATION N.S.
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606

(510) 251-1299
San Jose: (408) 977-0928
Stockton: (209) 983-9586
Sacramento: (916) 995-6553

Email: phamimmigration@yahoo.com

Chuyên Môn Về Di Trú
Và Bảo Lãnh Thân Nhân



SÀI GÒN BAY
5756 Pacific Ave
Stockton CA 95207
(209) 477-5972
Mon - Sat: 9am-11pm
Sun: 9am - 9pm

Phở Bắc
HOA VIỆT
-Breakfast
-Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton CA 95210
(209) 473-8704



TRUNG TÂM NHẮN KHOA
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E
STOCKTON, CA 95207
(209)476-7040



Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses

NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D.
FAMILY MEDICINE

2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144
75 W MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485
7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380

Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine.
Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm

BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN

"HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU"

HOÀNG KIM LLC

Nhận

- Gửi Tiền và gửi hàng về Việt Nam.
- Đặt vé máy bay.
- Làm Visa và Passport Việt Nam.

Bán:

- Dầu gió xanh.
- Sữa Ensure, Entrust.
- Gạo ST25, bao tay cho nalis....

Address:
8118 West Ln # 117, Stockton, CA 95210
+1 (209) 346-2917



HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM

ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager

4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed

TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ

Financial Consultant & Managing General Agency
1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131

SY NGUYEN

Over 20 Years Helping California Clients Achieved Their Retirement Goals
Đã giúp hơn 2000 customers lập hưu cức chương trình hưu trí & nhân cức.
GIAU KIẾN THỨC - GIÀU KINH NGHIỆM - UY TÍN - TẬN TÂM => HAPPY CUSTOMERS!

(408) 677 - 1604
LifePartners3M@gmail.com

Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được...

- Những chương trình miễn thuế cho hưu trí
- Những phương pháp giảm thuế lợi tức
- Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời
- Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH & nhân
- Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k)
- 401(k) Plan for Business Owners
- 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hay đổi việc.
- Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí

A Plus Rx Pharmacy Inc.
7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210
(Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn)
Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880
Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt)

Mon - Fr:
9am-5pm
Sat & Sun:
Closed



CẦN THỢ NAILS
Tiệm Nails ở thành phố Ripon,
CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stockton có thể đi xe chung với chủ.
Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần
(Monday-Sunday)

VUI LÒNG LIÊN LẠC
(209) 774-6067

KW SILICON CITY
TIMOTHY CHAU GROUP

MUA / BÁN/ ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ

- Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali.
- Chuyên làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà.
- Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí.

LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY!

TIMOTHY CHAU
408.475.6767
DREA 0322549
NMLS# 337075

TRANG TIÊU
916.913.6687
DREA 0184038

DIGITAL PRINTING

Nhận Design và in:

- BUSINESS CARD
- BROCHURES/ FLYERS
- POSTERS/ POSTCARDS
- BANNERS & more.....

Contact: Richard Nguyen
Text: 209-361-6194
Call : 209-390-1838
Email: digitalservice621@yahoo.com

BELAGIO NAIL SPA,
Riverband (gần Modesto)
CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG
GIÁ CAO, TIP CAO
Xin Liên Lạc
PHƯƠNG (209) 447-2099

NHÀ CHO THUÊ
Nhà cho thuê 3 phòng ngủ,
2 phòng WC, phòng khách,
phòng ăn
Liên lạc: **Chị Thúy**
(209) 507-2882

NHÀ CHO THUÊ
Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm
full thành phố Stockton Zip Code
95210, nhà remodel mới hoàn
toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa
& thoáng mát, backyard lớn, nằm
trong khu yên tĩnh gần nhiều
trường học, freeways, chợ Mỹ và
chợ Việt Nam (Thuận Phát).
Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho
thuê \$2,500,
Xin gọi 408-431-3930
để biết thêm chi tiết.

THÔNG
THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM.
QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM
XIN LIÊN LẠC
THÔNG (209) 373-6203
(10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)

CẦN THỢ NAILS
TIỆM Ở JACKSON CẦN THỢ CHÂN TAY NƯỚC
(Ở STOCKTON ĐI CHUNG XE VỚI CHỦ)
CẦN VIỆC LÀM XIN LIÊN LẠC.
(209) 689-8433 - (209) 223-7858

CẦN THỢ NAILS
STOCKTON CẦN THỢ NAILS
GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU
Thật lòng, xin gọi
TINA (209) 609-0445